



府中国際交流サロン  
FUCHU INTERNATIONAL SALON

# くろする〜ど

2025/11月号 第308号



かいほうし  
会報誌

ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む  
にほんじん がいこくじん 日本人と外国人が、なかよ 助けあ  
たす 楽しく生活していくことを願って、活動  
たの せいかつ 楽しく生活していくことを願って、活動  
つづ 続けています。

## 〜サロン月間カレンダー11月〜

## 「日本語学習発表会の発表者が決定」

### ■日本語学習会

日時：11月1日(土)～11月28日(金)  
月(午前・午後)水(午後)金(午後・夜)  
土(午後) ※3・7・24・29日は休みです。  
場所：会議室・学習室ほか

第13回「日本語学習発表会」が、12月6日(土)午後1時半よりフチュール会議室において開催されます。発表者は下記のとおり14名に、司会はクシャール・セルバラジャさん(マレーシア)に決まりました。是非、皆さまのご来場をお待ちしています。

### ■実行委員会

日時：11月12日(水)午前10時～12時  
場所：学習室

### ■発表者と出身国・所属学習会(敬称略)

楊 桂華 (中国・金午後)
グエン・チャン (ベトナム・金午後)
ソン・ヨンソ (韓国・金午後)
李 鴻飛 (中国・月午前)
兪 昇希 (韓国・月午後)
ブルメック・マキシム (フランス・水午後)
顔 彤桐 (中国・水午後)
芥 国伸 (中国・金 午後)
謝 虹 (中国・金午後)
アライヤン・シャフィクラー (アフガニスタン・金夜)
ノーズインマーラーウィン (ミャンマー・土午後)
劉 羽生 (中国・金夜)
ニア・アニサ・フィットリ (インドネシア・月午前)
小緑ジーナ (フィリピン・月午前)

### ■日本語教授法研修会初級Ⅱ

日時：11月6・13日(毎週木曜日)  
午後2時～4時  
場所：学習室

### ■音声Ⅱ講習会

日時：11月27日(木)午後2時～4時  
場所：会議室  
講師：中村則子先生  
(東京外国語大学元非常勤講師)

### ■文化交流部会・ダンスレッスン

日時：11月1・22日(土)午前10時～12時  
\*22日のみ午後1時～3時も実施  
場所：和室または学習室  
参加者募集終了

### ■フチュール休館日

11月7日(金)・29日(土)は全部が休みです。

注：複数の学習会に参加されている方もいますが、ここでは発表のサポートを担当するボランティアと学習している学習会を記載してあります。  
(編集部)

\*詳しいことはサロン事務局で聞いてください。



# せ かい ぶん か 世界の文化

## せ かい こうりゆうかい 「世界のレシピ交流会」

げつようごぜん いたう れいこ  
月曜午前ボランティア 伊藤 礼子

10月19日(日)に料理イベントを行いました。6人の学習者さんから自国のレシピを紹介してもらい、他の学習者さんとボランティアのみなさんと一緒に作りました。

今回作った料理は7つです。

- ☆中国の「2色水餃子」
- ☆インドネシアの「リソルマヨ」と「クレポン」
- ☆スペインの「パタタス・ブラバス」
- ☆ミャンマーの「ビルマセモリナケーキ」
- ☆マレーシアの「チョコドー」
- ☆台湾の「ピーナツバターようかん」

学習者さんが調理リーダーとなり、和気あいあいとした雰囲気の中、みなさん初めて見る料理や作り方にとても興味津々でした。そして、頑張って作った料理が並んだテーブルは、まるでホテルビュッフェのようでした！

食事は、おかわり自由。賄いも付いて、美味しい料理をお腹いっぱい食べました。レシピは各国の家庭でよく食べられているもので、手作りの懐かしい味は心を和ませてくれました。また、インドネシア料理に使うソーセージはハラール認証のものをし、ムスリムへの理解にも繋がったと思います。

料理を通じて、お互いの食文化に興味関心も広がり、いつもとは違う曜日の人たちとの交流が楽しいひと時となりました。

最後にお知らせですが、今回作った料理を、1月31日に催される『30周年記念サロンの集い』で販売する予定です。みなさま、ぜひお召し上がりください。

\*調理スタッフ&販売スタッフを大募集しています！



がくしゅうしゃ りょうり せつめい  
学習者さんから料理の説明



みんまーばん  
ミャンマー班



わたし  
私のふるさと ~59~

わたし ながさき  
「私のふるさと長崎」

きんようごご てらおか なつこ  
金曜午後ボランティア 寺岡 奈都子

私のふるさと長崎は、九州の西にある港町です。昔から外国との交流がさかんで、中国やオランダ、ポルトガルなどの文化が入ってきました。そのため、町の中には外国の雰囲気を感ずる場所がたくさんあります。

長崎では、いろいろな祭りや行事があります。中でも「精霊流し」はとても印象的です。毎年8月15日の夜、亡くなった人のために「精霊船」を作り、町の中を引いて歩きます。さだまささんの歌『精霊流し』がありますが、実際の行事はあんなに静かなものではありません。爆竹が大きな音で鳴り響き、鐘や太鼓の音も加わって、町じゅうがにぎやかな雰囲気

気に包まれます。音と光にあふれた、長崎ならではの送り方です。

冬には「ランタンフェスティバル」があります。これは中国の旧正月を祝う行事で、赤いランタンが町を明るく照らします。中華街や川沿いにたくさん人のランタンが飾られ、出店が並び、まるで本当に中国にいるかのようです。

秋には「長崎くんち」という大きなお祭りもあります。神社のお祭りですが、「龍踊り」や「阿蘭陀(オランダ)万歳」など、中国やオランダの文化の影響を受けた演し物があり、とてもユニークです。長崎の人々は「おくんち」が終わると、「今年も終わりだね」と言い合います。

いろいろな国の風習がまざって、独自の文化をつくりあげた長崎が私は大好きです。ぜひ一度、長崎を訪れてみてください。観光客にやさしい街という点では自信があります。



しょうろうなが  
精霊流し



くんとち(龍踊り)



ランタンフェスティバル

[写真提供\(一社\)長崎県観光連盟](#)

## 新ボラさん こんにちは

「互いの理解のお手伝いができれば…」

金曜午後ボランティア 白原 カヨ

はじめまして。9月からボランティアに参加させていただきました白原カヨと申します。

私は大阪出身です。26年前に結婚を機に、初めて東京で暮らし始めました。東京と大阪は言葉も違いますが、エスカレーターの立つ位置が違ったり、電車の行き先表示の方法が違ったり(大阪は「先発」「次発」「次々発」、東京は「こんど」「つぎ」「そのつぎ」と表示されていた)と、同じ日本でも違うところがたくさんあり驚きました。

この26年間に夫の転勤に伴い、日本国内を5回転居しました。転居の度に自分の仕事も変えなくてはならなかったため、自分のアイデンティティの在り方に悩んだ日々もありましたが、コミュニティへ積極的に参加し、話す相手が増えていくにつれ、その悩みは解消されていきました。

皆様はさまざまな国から日本という国に来られました。文化も習慣も言葉も違い、戸惑うことも悩むこともたくさんあると思います。私は、言葉を一緒に勉強し、たくさんお話をしながら互いを理解して、少しでもこの日本に慣れていけるお手伝いができればと思っています。

最後になりましたが、私の趣味はギターを弾くことです。皆様の趣味や興味のお話もお聞かせいただけると嬉しいです。

# 「日本語って奥が深い」

げつようごご 月曜午後ボランティア いわた あやこ 岩下 文子

はじめまして。いわたあやこ もう 岩下文子と申します。

さくねんかいしゃ たいしよく じかん なに はじ 昨年会社を退職し、時間ができたので何か始めた  
いとおも と思っていたところ、し こうほうし にほんごきょうじゅほう 市の広報誌で日本語教授法  
けんしゅうかい じゅこうせいぼしゅう きじ む 研修会の受講生募集の記事を見つけ、以前から  
にほんご きょうみ があつたのでおうぼ 日本語に興味があったので応募しました。

にほんごきょういく じぜん しら おうぼ 日本語教育について事前に調べずに応募したの  
で、授業を受けるまでは、母国語だし難しいことは  
ないだろうと、とてもきらく かんが 気楽に考えていました。が、  
しよかい じゅぎょう 初回の授業で「あれ？思っていたのと全然違う  
……」。おきらく きもち はふきと飛び、まいかい にほんご  
ておくが深い」と感じながらじゅぎょう 授業を受けています。

ざいしやくちゆう かいがい きやくさま と 在職中には海外のお客様とやり取りをすること  
もあり、わたし つたな えいごりよく ひょうげん 私の拙い英語力では表現があつているの  
か不安になることがしばしばありました。さまざま  
ひょうげん にほんご 表現がある日本語ではなおさらそのような場面は  
おほ おも 多いと思います。そんなときに学習者さんの不安を  
すこ かいしやう 少しでも解消するお手伝いが出来たらと思つてい  
ます。

ボランティアに参加することも、ひと なに おし 人に何かを教え  
ることも初めてのことで、いたらない点が多々あるか  
と思つていますが、がくしゅうしゃ みな 学習者の皆さん、ボランティアの  
せんぱいがた どうぞよろしくおねがいいたします。

みな

がくしゅうしゃしやうかい

# 皆さんよろしく◇学習者紹介

あま す 「甘いものが好き！」



リン シンルウ たいわん 林 欣儒さん (台湾)

たいわん たいちゆうしゅつしん 台湾の台中出身です。2024年2月にワーキングホ  
リデーでらいにち 来日しました。にほん きょうみ をもつたきつか  
けは、ゲームやアニメです。さいしょ おぼ にほんご  
「おいしい」「かわいい」。たいわん でもよく見聞きしま  
す。

サロンにはさくねん がつ 去年4月から来ています。3さいしたの  
いもうと きさき にほん 来いていて、洋菓子のせんもんがっこう 専門  
学校に通つています。いもうと ふちゆう す 妹も府中に住んでいますが部屋が狭  
いので、ふちゆうしな いべつべつ 暮らしています。

さいしょ いちねんかん ちゅうかりようりてん 最初の一年間は中華料理店でホールスタッフのア  
ルバイトをしていました。にほんご がわからないときは  
せんぱい か 先輩に代わってもらいました。今はアルバイトを辞  
めてしがや にほんごがっこう 渋谷にある日本語学校に通つています。生活費  
はりやうしん おお 両親が送ってくれています。

す きなことはゲームと絵を描くこと、スイーツを  
た 食べること。たいわん でもにんてんどう スイッチ等のゲームを  
してました。スイーツは、いもうと せんもんがっこう つく 妹が専門  
学校で作つたお菓子 をくれたりします。

にほん いんしやう べんり どうきやう 日本印象はとても便利だということ。東京はと  
てもおほい な都市だと思つました。

サロンのひと はみんなやさしくて楽しいです。特に  
せんせい もりた 先生の守田さんがやさしくしてくれます。

自分のせいかく は、は 恥ずかしがり、にぎやかなのは  
にがて です。日本語は、よ 読むことはできますが、書く  
ことがまだにがて です。とくい 得意な順で、読む→聞く→話  
す→書く。

しやうらい 将来、どんな仕事をしたいか今はまだわかりませ  
んが、にほん はたら くのがゆめ です。(聞き書き・今井)



# 学習会だより



## 「お楽しみ会 切り絵」

きんごご ボランティア やました かずみ  
金午後ボランティア 山下 和美

夏休み前の金曜午後、学習会恒例のお楽しみ会がありました。今回は市販の色紙で中国出身の楊さんに切り絵を教してもらいました。

楊さんはまだ日本語は苦手ですが言葉のいらない料理も得意です。切り絵は幼い頃、おばあさんに教わったそうです。

ある日の学習会で楊さんがコピー用紙を折りたたみハサミで何か切り始めました。広げると可愛い三つ編みの女の子が手をつないで並んでいました。それは皆が楽しめそうなことでした。

お楽しみ会では説明が難しいので私なりに作図と仕上がり絵にして配りました。

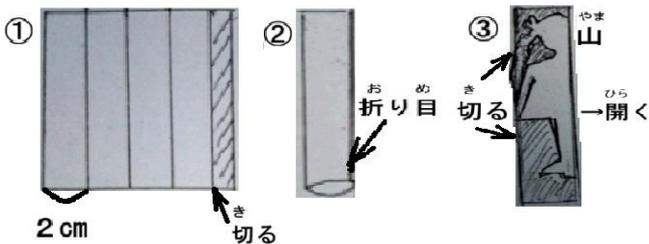
4つのグループで色紙を沢山用意し練習しました。

① 色紙を2cm幅に山谷(屏風)に折る。

今回は四つ折、幅により表情が変わる

② 折り目の山に半身を下書きすると正確に切りやすい。

③ 折り目がない方にハサミを入れる。



開いた切り絵は違う色の台紙に置くと引き立ちます。

会では、それぞれ考えた果物やモノを切り抜いたり折り紙を見せ合い、思いがけない作品もあり楽しい茶話会になりました。

楊さんありがとうございました。

皆さんには、まだまだ隠れた特技をもつ方が沢山いると思います。ぜひ御披露ください。



楊さんと切り絵

## 「新規学習者の人数(9月)」

新規学習者の9月の国別の人数と、サロンをどのように知ったかを集計しました。

### 【新規学習者の人数】

月別		9月の国別			
つき月	にんずう人数	No.	こくめい 国名	にんずう人数	%
4	15	1	ちゅうごく 中国	5	31%
5	20	2	マレーシア	2	13%
6	15	3	ミャンマー	1	6%
7	7	4	ベトナム	1	6%
8	4	5	ネパール	1	6%
9	16	6	日本 (ベトナム)	1	6%
10	0	7	かんこく 韓国	1	6%
11	0	8	カナダ	1	6%
12	0	9	インドネシア	1	6%
1	0	10	インド	1	6%
2	0	11	イタリア	1	6%
3	0		ごうけい 合計	16	100%
ごうけい 合計	77				

### 【どのようにしてサロンを知りましたか？】

アンケート	にんずう人数	%
ともだち かぞく しょうかい 友達、家族の紹介	4	25%
しやくしょ 市役所	8	50%
インターネット	0	0%
リーフレット	3	19%
DIVE	0	0%
その他	1	6%
ごうけい 合計	16	100%

### 【外国人住民数 (2025年10月1日現在)】

6,668人 (府中市人口の2.54%)

じむきょくていきりょう へんしゅうぶ  
事務局提供 (編集部)

# おし かた こんな教え方しています

～ 27 ～

しつもん で おし かた  
「質問が出るような教え方をしています」

きんようよる どうようごご ボランティア いはら ひろみ  
金曜夜・土曜午後ボランティア 井原 博美

『みんなの日本語』を1課ごとに進めます。まず復習し当日分をこなします。復習には、PCで自作したA4判1枚を、学習者に渡します。興味のある事、知って欲しい事柄等で例文を作ります。平仮名、片仮名が読めない場合はローマ字版で、各課を2、3回に分けて教えます。なお学習者からの指定教材があれば、それを使います。具体例を記してみます。

「います」を教えるときに、パンダの話をしたら、「日本にはパンダに似た動物がいますね。」と質問ができました。熊と答えて『冬眠』を説明してみました。私の話は聞き取れているはずですが、不思議な顔をしています。「熊は朝起きないのですか。」「それじゃあ、いつ起きるのですか。」と質問が続き、春になったら起きると答えたところ、驚いていました。冬の無い国からの留学生が一気に知識を得た瞬間です。

「います。いません」では、鴉、鳩、雀のイラストを見せて、見たことがあることを確認してから、燕はどうかと尋ねてみました。「燕は今日日本にはいません。東南アジアにいます。」と地図で示し、「春になったら日本に来ます。」と言った瞬間、静寂がありました。一人は21時間、もう一人は7時間と言いました。私が尋ねもしないのに、自国から日本への飛行時間を言いました。それからいくつも質問が出ました。

次に漢字学習者のことですが、「金偏」の漢字を教えた翌週のことでした。受付を済ますと、「近所に鈴木さんがあった。」と駆け寄ってきました。その家の前を何度も通り、表札は目にしていたのですが、初めて自然と「すずき」と読めたのです。その感動を共有しました。

にほんごきょうじゆほうけんしゆうかいとくべつこうしゆう  
～日本語教授法研修会特別講習～

し  
「これだけは知っておきたい

ざいりゆうしかく きそちしき  
在留資格の基礎知識」

けんしゆぶかい きとう えいこ  
研修部会 佐藤 英子

10月9日(木)、上記の講習会が開かれました。これは、「日本語教授法研修初級Ⅱ」の必修科目で、研修を受講中の新人ボランティア18名に加えて、先輩ボランティア17名の計35名が参加しました。講師は金曜午後のボランティアで、現役の行政書士の寺岡奈都子さん。随時、質疑応答を交えての熱気あふれる講義となりました。

最初に、在留資格とは何かの説明がありました。在留資格とは、外国人が日本に滞在する「理由・期間・活動」を示す身分証明であり、法的な資格です。現在、主に就労の可否を基準に29種類に分けられています。例えば、サロンに来る学生は「留学」、外国人配偶者は「家族滞在」の資格です。そして短期滞在者を除いて、すべての外国人に、在留資格に基づいた「在留カード」が入管から発行されます。

マイナンバーカードサイズの、このカードの表には在留資格、就労の有無、在留期間の重要事項の記載があります。(「留学」、「家族滞在」は申請すれば風俗営業以外の、週28時間までのアルバイトが可で、その場合は裏面に記載)

在留カードは、常に本人が携帯することが原則です。もし何らかの公的機関から提示を求められ、持っていないとトラブルになる事態もあり、マイナンバーカードとは比較にならないほど内容の重いカードです。そして、カードの記載事項に変更があった時は、すぐに変更の届け出をするのが義務になっています。

一人の外国人を例にとり、日本語学校に留学→大学→就職→引っ越し→転職→結婚→子供の誕生等の経験をした場合、どんな手続きが必要なのかの説明を受けました。日本人も引っ越し、結婚、出産等をすれば、役所に届け出ますが、在留資格に

関する届け出は複雑多岐にわたります。が、資格取り消しを防ぐためにも、生活状況が一つでも変わったらその都度、入管で手続きをすることが最重要なこととわかりました。

「永住権」取得にもさまざまな条件があります。  
①国民年金、国民健康保険には必ず加入(払ったことがわかる口座引き落としが良い) ②税金を支払う(口座で) ③交通違反をしない(日本のルールを守れるかを見る) ④一定の年収の保持等です。もし外国人に聞かれたら中途半端なことは言わず、行政書士や入管(品川、立川)などに相談することを勧めましょう。

昨年、入管法が改正され、技能実習制度が育成就労制度に変わり、難民収容制度も見直されています。現在、日本で生活している外国人は395万人(静岡県人口360万)、SNSでは外国人への偏見や誤解に満ちたコメントも多く見受けられます。ヨーロッパの移民政策も厳格化、トランプ米大統領も移民への辛辣な発言を繰り返しています。私たちが日本以外の国で暮らせば、その国にとっては外国人、移民です。どうすればお互いを尊重し、共に快く暮らしていけるのか、今、一人一人が問われていると感じます。



## 「ことばを獲得する瞬間」

金曜夜ボランティア 和田 泰弘

見ること、聞くこと、話すことが不自由だったヘレン・ケラーが最初に習得したことは、「WATER(ウォーター)」でした。その生涯は、『奇跡の人』という題名でこれまでに二度映画化されています。ヘレンが、家庭教師のサリバン先生の汲み出す井戸水に触れ、手のひらに書かれた先生の指文字「W・A・T・E・R」を「水」と理解し、はじめてことばを獲得する瞬間のこの場面はとても印象的でした。

金曜夜の学習会でこんなことがありました。一緒に学習するYさんはこの夏のJLPTテストでN2に合格しました。使っている『中級を学ぼう』にはコロケーションがたくさん登場し、ある日の学習で「～Vた・とたんに～」という文型を学びました。「サロンを出たとたんに、雨が降ってきました」等、いくつかの例文を提示し、「とたん」の概念を理解したかを確認するために例文を作ってもらいました。Yさんは、「駅のホームに着いたとたんに…」までは言えたのですがその後が続きませんでした。じっと待っていると、身振り手振りを交えて苦し紛れに口から出たのは、「とたんに…バイバイ」でした。頭には「電車が発発してしまい乗れなかった」という絵が浮かんだのでしょうが、それがことばに結びつきませんでした。「～とたんに、電車がでて(出発して、行って)しまいました」という言い方を教え、「～とたんに、V・てしまいました」という文型を習得することができたのです。

余談ですが、最初の『奇跡の人』でヘレンを演じたパティ・デュークは、二作目ではサリバン先生を演じ、その日本公開は私が勤めていた会社が配給し、宣伝のため彼女を来日招請し記者会見を開きました。その最後の挨拶を彼女は手話で「W・A・T・E・R」と結び、通訳の戸田奈津子さんがそれを伝えると会場は温かい拍手に包まれました。半世紀も前の光景ですが今も脳裏に焼きついています。

# ひろ ば みんなの広場

へんしゅうこうき  
～編集後記～

## 「日本語学習発表会・見学者募集」

第13回日本語学習発表会が12月6日(土)にフチュール会議室にて開催されますが、発表会を見学される方を下記の要領で募集します。今回は、学習会での回覧ではなく、オンラインでの募集となります。

司会者と発表者14名のお名前と国は、1ページで紹介しています。

よく寄る青果店に旬のくだものが並び、ひときわ目を引くのが色とりどりのりんごです。通るたび1つ買って帰り、ていねいに味わっています。今のところお気に入りには、秋映、奥州ロマン、シナノドルチェ。刻んでサラダに入れるグラニースミス、じゃがいもと炒める紅玉です。

12月までまだ数種類、農園から届くとのこと。寒い季節を迎えるのも少し楽しみになりました。(岩城)

## ＜日本語学習発表会見学応募の方法＞

参加方法：①フチュールで参加(定員80人)

②自宅からZOOMで視聴(定員なし)

手順1：11月10日(月)に、サロン事務局からボランティアと学習者の皆さんへ応募フォーム(URL)を一斉にお送りします。

手順2：見学希望される方は申込みフォームの必要事項に入力をしてご回答ください。定員(80人)に達し次第締め切りとさせていただきます。

注) 友だちや家族も見学する場合は、自分のほかに、その人の名前も入力してください。(まとめて回答することができません。一人ずつ回答してください。)

尚、第2会場として学研室を用意して、発表会の模様をオンラインで同時配信中継します。80人の定員から漏れた人には、こちらでご覧になれるよう、あらためて案内をお送りします。

\*詳しいことは、事務局で聞いてください。

(サロン実行委員会)



-----

【創刊】 1997年11月

【編集】 編集長：和田泰弘

会報部会：末田・和田・堤林  
岩城・今井

【事務局】 電話：042-352-4178

サロンのホームページ

<https://fuchukokusai.com/>

